せたがや国際交流センター
Setagaya Intercultural Center
Crossing Setagaya
クロッシングせたがや

クロッシングせたがやニュースレター
世田谷区交流新闻报
Crossing Setagaya Newsletter

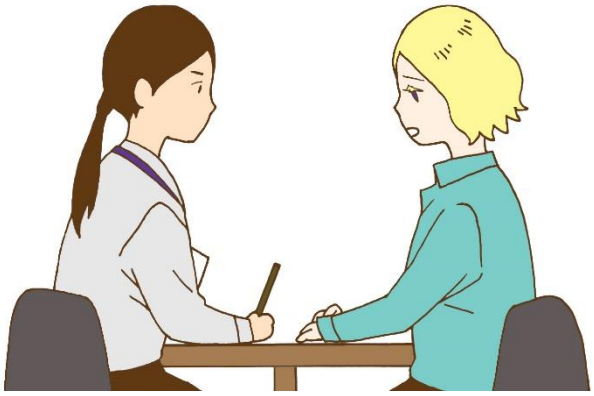
Vol.55
2025.6.15

公益財団法人せたがや文化財団　国際事業部
公益财团法人世田谷文化财团　国际事业部
International Affairs Department, Setagaya Arts Foundation

1. 外国人のためのリレー専門家相談会があります（無料）

日本の生活で困っていることなどを専門家に相談できます。
ひとりで悩まずに、ぜひ相談にきてください。

●いろいろな専門家がいます
　»弁護士、行政書士、社会保険労務士、税理士など
●いろいろな相談ができます
　»在留資格・ビザ、結婚・離婚・家族、年金・保険、
　税金、働いていて困ったこと　など
●いろいろな言語の通訳がいます。秘密は守ります。



世田谷区での開催▼▼▼

【いつ】　2025年7月12日（土）13:00−16:00　1人40分以内（予約制）
【どこで】　せたがやイーグレットホール（世田谷区民会館）集会室（世田谷区世田谷4-21-27）
【申し込み】　6月20日（金）までに世田谷区のホームページから »
または、電話で予約してください。
※申し込んだ順番で15人まで参加できます（先着15人）。
【問合せ先】　世田谷区　文化・国際課
TEL：03-6304-3439（通訳サービスがあります）

>>> 2025年度　東京都内での開催予定はこちら

1. Professional Consultation for Foreign Residents (Free)

You can consult with specialists regarding problems you face in your life in Japan.
Please visit the consultation if you have any concerns or need support.

●Professionals in various fields:
　»Lawyers, administrative scriveners, certified social insurance labor consultants, licensed tax accountants, etc.
●Consultations available for a variety of issues:
　»Residence status, visas, marriage, divorce, family matters, pensions and insurance, taxes, work-related problems, etc.
●Interpreters in various languages. Strict protection of confidentiality.

Sessions in Setagaya-ku▼▼▼

【Date and Time】July 12th (Sat) 13:00-16:00
Up to 40 minutes for one person (Reservation required)

【Venue】 Meeting Room, Setagaya Egret Hall (Setagaya Civic Hall)
(4-21-27 Setagaya, Setagaya-ku)

【Reservation】Via the website of Setagaya-ku »
(application deadline: Friday, June 20th)
※You can also make a reservation by phone.
※15 people available in the order of reservation.

【Inquiries】Cultural and International Affairs Division of Setagaya-ku
TEL: 03-6304-3439 (interpretation services available)

>>>Other professional consultations for foreign residents in Tokyo (FY2025)

1．我们将举办面向外国人士的接力式专家咨询会（免费）

你可以向专家咨询在日本生活中遇到的各种麻烦问题。请不要一个人独自烦恼，欢迎前来咨询。

- 有各种各样的专家
  - » 律师、行政书士、社会保险劳务士、税务师等
- 可以咨询各种问题
  - » 居留资格・签证、结婚・离婚・家庭、养老金・保险、税金、工作中的困扰等
- 现场有多种语言的口译人员。我们将会严格保守恁的个人信息。

在世田谷区的举办会场 ▼▼▼

【时间】 2025年7月12日（星期六）13:00–16:00　　每人限时40分钟（需预约）

【地点】 Setagaya Eaglet Hall（世田谷区民会馆）集会室
地址：东京都世田谷区世田谷4-21-27

【预约方式】请于6月20日（星期五）前通过世田谷区官方网站申请 »
也可通过电话的方式进行预约
※仅限前15位申请者（按预约先后顺序决定）

【咨询】 世田谷区　文化・国际科
电话：03-6304-3439（可用外语咨询，有电话口译服务）
>>> 2025年东京都的举办计划请点击查看这里

2.【イベント】おはなし会とワークショップ

多文化・多様性の理解をテーマにして、多言語での絵本の読み聞かせとワークショップを開催します。
言葉のちがい、文化のちがい、見た目のちがい……。
“ちがう”って、なんだか楽しい！
多文化や多様性に触れ、親子で楽しい時間をすごしませんか？

い つ ： 7月12日（土）午後
※くわしくは、当センターのホームページをみてください。

ど こ ： キャロットタワー4F　ワークショップルーム

世田谷区太子堂4-1-1　※東急田園都市線または世田谷線「三軒茶屋駅」そば

だ れ ：乳幼児から小学校低学年のお子さんとその保護者

いくら：無料

申し込み：予約不要　当日会場にいらしてください

2.【Event】Picture Books Reading Session and Workshop

Join us for a fun multilingual picture book reading session and workshop, exploring and enjoying different cultures and diversity.
Different languages, different cultures, different appearances... being different can be fun!
Please come and explore the beauty of multiculturalism and diversity, and enjoy a warm, engaging time with your child.

Date and Time: July 12th (Sat) PM
※For more information, please visit our website.
Venue: Carrot Tower 4F, Workshop Room (4-1-1 Taishido, Setagaya-ku)
※Near Sangenjaya Station (Tokyu Den-en-toshi Line or Setagaya Line)
Eligibility: Infants/toddlers to lower-grade elementary school children and their parents or guardians
Fee: Free of charge
How to join: No reservation required—just come to the venue on the day!

2．【活动】绘本故事会与游戏会

我们将以理解多元文化与多样性为主题，举办多语言绘本朗读以及游戏会。语言不同、文化不同、外貌不同……这些“不同”，其实非常有趣！
邀请您和孩子，感受多元文化和多样性的魅力，共享欢乐时光。

时间：7月12日（星期六） 下午 →更多详情请参考官方网页
地点：Carrot Tower4楼　工作坊教室
地址：世田谷区太子堂4-1-1
※ 东急田园都市线或世田谷线“三轩茶屋站”旁边
对象：婴幼儿及小学低年级儿童及其监护人
费用：免费
报名：无需预约，活动当天请直接前来会场

3. 麻しん・風しんワクチン(MRワクチン)の定期接種はしましたか？

MRワクチンの定期接種期間が延長になりました。接種費用は無料です。まだ、接種していないかたは、接種に行きましょう。

【いつ】2027年3月31日まで
【どこ】指定医療機関
【だれ】第1期：2022年4月2日-2023年4月1日生まれの人
第2期：2018年4月2日-2019年4月1日生まれの人

第5期：1962年4月2日-1979年4月1日生まれの男性で2025年3月31日までに抗体検査を実施した結果、風しんの抗体が不十分であるとわかった人

【問合せ先】世田谷区予防接種コールセンター　TEL:03-5432-2437

土曜日、日曜日、祝日、年末年始(12月29日～1月3日)を除きます。

3. Have You Received Your Routine Measles and Rubella (MR)

The routine vaccination period for the MR vaccine has been extended. Vaccinations are free of charge. If you haven't received yours yet, please take this opportunity to get vaccinated.

【Period】Until March 31st, 2027

【Place】Designated medical institutions

【Eligibility】

Phase 1: Children born between April 2nd, 2022 and April 1st, 2023

Phase 2: Children born between April 2nd, 2018 and April 1st, 2019

Phase 5: Men born between April 2nd, 1962 and April 1st, 1979 who were found to have low rubella antibody levels in an antibody test conducted by March 31st, 2025

【Inquiries】Setagaya-ku Vaccination Call Center　TEL: 03-5432-2437

Closed on Saturdays, Sundays, national holidays, and during the Year-End & New Year holidays (December 29th – January 3rd)

3．您接种麻疹・风疹（MR）的定期疫苗了吗？

MR疫苗定期接种期间已延长！接种免费。还没有接种MR（麻疹・风疹混合）疫苗的人士，请尽快前往接种。

【接种期间】　2027年3月31日截至

【接种地点】　指定医疗机构

【接种对象】　第1期：出生于2022年4月2日至2023年4月1日的儿童

第2期：出生于2018年4月2日至2019年4月1日的儿童

第5期：出生于1962年4月2日至1979年4月1日之间的男性，并在2025年3月31日之前接受抗体检测后被确认风疹抗体不足的人。

【咨询窗口】　世田谷区预防接种呼叫中心　电话：03-5432-2437

不包括星期六、星期日、节假日及年末年初[12 月 29 日至 1 月 3 日]）

※このニュースレターは区民ボランティアの協力で翻訳しました。

※This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

※此交流新闻报由世田谷区民志愿者协助翻译

<ニュースレターに関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<If you have any comments or requests regarding the Newsletter, please contact us at the following.>

<若您对我们的交流新闻报有任何的意见和想法，欢迎随时联系世田谷国际交流中心>

せたがや国際交流センター
Setagaya Intercultural Center
Crossing Setagaya
クロッシングせたがや

場所　世田谷区太子堂4-1-1　キャロットタワー2F　東急世田谷線　三軒茶屋駅上

Tel　03-5432-1538（10:00-18:00　月曜お休み）

Fax　03-5432-1570

Web　https://crossing-setagaya.com/

@crossing_setaga　@crossingsetagaya　@crossingsetagaya2020